Simboliniai pavadinimai

Įmonių, įstaigų, organizacijų pavadinimai rašytini pagal bendrąsias lietuvių kalbos rašybos taisykles: jei tiesioginės reikšmės – pavadinimo pirmąjį žodį (ir sudaromuosius tikrinius vardus) rašant didžiąja raide, be kabučių, pvz.:**Vilniaus oro uostas** (ne *VILNIAUS ORO UOSTAS*, ne *„Vilniaus oro uostas“*), **Vilniaus chorinio dainavimo mokykla „Liepaitės“** (ne *VILNIAUS CHORINIO DAINAVIMO MOKYKLA „LIEPAITĖS“*); jei simbolinis – pavadinimo pirmąjį žodį (ir sudaromuosius tikrinius vardus) rašant didžiąja raide, su kabutėmis, pvz.: **sporto klubas „Motoras“** (ne *sporto klubas MOTORAS*), **choras „Vilnius“** (ne *„CHORAS VILNIUS“*), **uždaroji akcinė bendrovė „Batų gausa“** (ne *uždaroji akcinė bendrovė „BATŲ GAUSA“*) ir pan.

     Plačiau konkrečiai apie įstaigų, įmonių simbolinius pavadinimus žr. 2004 m. vasario 2 d. VLKK nutarimą „Dėl Įmonių, įstaigų ir organizacijų simbolinių pavadinimų darymo taisyklių patvirtinimo“ (žr. [Aktualiausios temos / Juridinių asmenų pavadinimai](https://www.vlkk.lt/aktualiausios-temos/juridiniu-asmenu-pavadinimai/simboliniu-pavadinimu-darymo-taisykles)).

     Variantas didžiųjų raidžių ar kokiu kitu šriftu gali būti vartojamas dizaino reikmėms, pvz., reklamoje, iškabose ar pan. Neutraliame tekste toks variantas reikštų šešių žodžių santrumpą.

     (Deja, pasitaiko atvejų, kai registruodamasis juridinis asmuo pavadinimą įrašo didžiųjų raidžių šriftu, tai vėliau sukelia nepatogumų tiek jam pačiam, tiek vartotojams. Netinkamai registruoti pavadinimai turėtų būti ištaisyti.)

Prekių ženklų žodinė dalis, pavartota lietuvių kalbos tekste, rašoma pagal bendrąsias lietuvių kalbos rašybos taisykles.

Pavyzdžiui, prekių ženklas „Siemens Arena“ registruotas tam tikru šriftu, tam tikros spalvos, be kabučių, tačiau **rašto kalboje nei šriftas, nei spalva nebūna išlaikomi** – tik greta nomenklatūrinio įvardijimo prekės ženklas kabutėmis kaip citata išskiriama žodinė dalis.

Sakinyje Bendrovė investavo į prekių ženklo „Siemens Arena“ rinkodarą tokia rašyba tinkama. Tačiau vartojamas savo reikšme (arena „cirko vaidinimų, kovų, lenktynių aikštelė; centras, kur vyksta veiksmas“, DŽ, TŽŽ) žodis arena rašytinas mažąja raide be kabučių kaip nomenklatūrinis bendrinis žodis, o simbolinis pavadinimas didžiąja raide ir su kabutėmis – „Siemens“. Pvz.: „Siemens“ areną drebins nepakartojami muzikos ritmai. Ant tatamio „Siemens“ arenoje viena čempionato favoričių praleido vos kelias minutes. Savivaldybė panaikino privilegijas „Siemens“ arenai.

Simbolinį pavadinimą vartojant prieš nomenklatūrinį žodį būtų geriau rašyti su kilmininko galūne – „Siemenso“ arena. Plg. daugiau pavyzdžių: Koncertas per daugiau nei tris valandas kaip reikiant išjudino Kauno „Žalgirio“ areną. Ukrainiečių delegacija sužavėta Klaipėdos „Švyturio“ arena. Į Panevėžio „Cido“ areną krepšinio bei kitokių renginių metu telpa iki 5600 žiūrovų. Kita vertus, be galūnės rašyti „Siemens“ nėra klaida – klaida, kalbant apie areną, laikyti nekaitomu simboliniu pavadinimu žodžių junginį, pvz.: Varžybos vyko „Siemens Arena“ (turi būti „Siemens“ arenoje arba „Siemenso“ arenoje).

Įmonių, organizacijų, laikraščių, periodinių leidinių, sporto, meno ir kt. simboliniai pavadinimai iš lotyniško pagrindo rašmenis vartojančių kalbų lietuvių kalboje vartojami originalia rašyba be lietuviškų galūnių (transliteruoti ar transkribuoti iš nelotyniško pagrindo rašmenis vartojančių kalbų pavadinimai taip pat rašomi be lietuviškų galūnių), pvz.: laikraščiai bei žurnalai**„Karogs“**, **„Time“**,  įmonės, organizacijos, komandos **„Cameron“**, **„General Motors“**, „**Lakers“**; prekių ženklai ir gaminių pavadinimai **„Renault“**, **„Hyundai“**, **„Mercedes Benz“.** Išskyrimą kabutėmis gali atstoti išskyrimas kitu šriftu.

     Lietuviškas galūnes prie nelietuviškų simbolinių pavadinimų pagal Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2007 m. balandžio 5 d. nutarimo Nr. N-1 (110) [„Dėl simbolinių pavadinimų linksniavimo“](https://www.vlkk.lt/vlkk-nutarimai/nutarimai/del-simboliniu-pavadinimu-linksniavimo) 5 punktą reikėtų pridėti šiais atvejais:

     1) jeigu pavadinimas vartojamas prieš nomenklatūrinį žodį (tokiu atveju –  kilmininko forma), pvz.: *„Sanit****o****“ vaistai* (t. y. *bendrov****ės****„Sanitas“ vaistai*),*„Sonex****o****“ teikiamos paslaugos* (t. y. *bendrov****ės****„Sonex“ teikiamos paslaugos*);

     2) jeigu pavadinimas vartojamas be nomenklatūrinio žodžio (tokiu atveju vartotina linksnio, kuriuo būtų vartojamas nomenklatūrinis žodis, forma), pvz.: *„Maxim****ai****“ reikalingi darbuotojai*(plg.: *Parduotuv****ei****„Maxima“ reikalingi darbuotojai*); *Lankau „Impuls****ą****“* (plg.: *Lankau sporto klub****ą****„Impuls“*); *Žaidė „Barcelonoje“* (plg.: *Žaidė klub****e****„Barcelona“*, *Žaidė „Barcelonos“ komand****oje***).

**Dalykinėje kalboje labiau tinka simbolinį pavadinimą vartoti su nomenklatūriniu žodžiu.**

     Kai paplitę nelietuviški pavadinimai virsta bendriniais žodžiais, jie adaptuojami ir rašomi be kabučių, mažąja raide ir kaitomi kaip visi kiti lietuvių kalbos žodžiai, pvz.: **boingas**, **brauningas**,**internetas**, **mersedesas**, **feraris**, **tojota, feisbukas, instagramas, jutubė ir t. t.**

Parengta pagal: http://www.vlkk.lt/